

**ZMLUVA č. 196/2013-BO**  
**o dodávke vody z vodovodnej siete Železníc Slovenskej republiky a odvode odpadových vôd**  
**kanalizačnou sieťou ŽSR**  
(ďalej len „zmluva“),  
uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka.

---

**uzatvorená medzi zmluvnými stranami:**

**Dodávateľ**

<b>Obchodné meno:</b>	<b>Železnice Slovenskej republiky, Bratislava</b> <b>v skrátenej forme „ŽSR“</b>
Sídlo:	Klemensova 8, 813 61 Bratislava
Právna forma:	Iná právnická osoba
Registrácia:	Obchodný register Okresného súdu Bratislava I oddiel: Po, vložka číslo: 312/B
Štatutárny orgán:	Ing. Štefan HLINKA, generálny riaditeľ ŽSR
Osoba splnomocnená k podpisu zmluvy:	Ing. Ján UHNAVÝ, riaditeľ ŽSR, Oblastného riaditeľstva Tmava
Osoba oprávnená rokovať vo veciach technických:	Bc. Martina Hornáčková, vedúca oddelenia tepelného a vodného hospodárstva, Sekcie železničných tratí a stavieb ŽSR, OR Tmava 313 64 501
IČO:	2020480121
DIČ:	2020480121
IČ DPH:	SK 2020480121
Bankové spojenie:	VÚB, a.s.
Číslo účtu:	27-2203012/0200
IBAN:	SK45 0200 0000 2700 0220 3012
SWIFT:	SUBASKBX
Adresa pre doručovanie písomností:	ŽSR, Oblastné riaditeľstvo Tmava, Sekcia železničných tratí a stavieb, Bratislavská 2/A, 917 02 Tmava

(ďalej len dodávateľ)

a

**Odberateľ**

<b>Obchodné meno:</b>	<b>XIA, s.r.o.</b>
Sídlo:	Nádražná 8, 901 01 Malacky
Registrácia:	Okresný súd Bratislava I., oddiel s.r.o., vložka č.: 89352/B
Osoba oprávnená k podpisu zmluvy:	Yongfen Zhang
IČO:	47 145 838
Bankové spojenie:	VÚB, a.s.
Číslo účtu:	2296146357/0200
Adresa zasielania faktúr a písomností:	Nádražná 8, 901 01 Malacky
Údaje k DPH:	Odberateľ nie je platiteľ DPH

(ďalej len „odberateľ“)

## Zmluvné strany sa dohodli:

### Čl. I.

#### Predmet zmluvy

**1.1.** Predmetom plnenia je  dodávka pitnej vody z vodovodnej siete ŽSR (ďalej len vodné) a odvod odpadových vôd kanalizačnou sieťou ŽSR (ďalej len stočné) na základe Nájomnej zmluvy č. 835196 015-8-2006 o prenájme pozemku, uzatvorenej Strediskom hospodárenia s majetkom Bratislava s vlastníkom nehnuteľnosti (budovy) Ameti Bajramom a na základe Nájomnej zmluvy zo dňa 10.6.2013 uzatvorenej medzi vlastníkom nehnuteľnosti a nájomníkom (odberateľom) za účelom prevádzkovania „ Čínskej reštaurácie“ v ŽST Malacky.

### Čl. II.

#### Cena a platobné podmienky

**Vodné a stočné:**

**Miesto odberu:**

**ŽST Malacky**

**Odberné miesto číslo:**

**205-00930-0**

**2.1.** Predpokladaná celková spotreba vody je stanovená na základe odberateľom predložených podkladov a smerných čísiel stanovených Vyhláškou MŽP SR č. 397/2003 Z. z. , ktorou sa ustanovujú podrobnosti o meraní množstva vody dodanej verejným vodovodom a množstva vypúšťaných odpadových vôd a vôd z povrchového odtoku a o smerných číslach spotreby vody v množstve **240 m<sup>3</sup> rok<sup>-1</sup>**.

**2.2.** V súlade so zákonom č. 276/2001 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, na základe rozhodnutia Úradu pre reguláciu sieťových odvetví, ktorý určuje regulovanú cenu za dodávku pitnej vody a za odvedenie a čistenie odpadovej vody, bude dodávateľ odberateľovi fakturovať vodné a stočné za 1 m<sup>3</sup> podľa platných cien stanovených v príslušnom kalendárnom roku na základe faktúr od hlavného dodávateľa Bratislavskej vodárenskej spoločnosti a.s..

**2.3.** Zmluvné strany sa dohodli, že dodávateľ bude odberateľovi vystavovať **polročné preddavkové faktúry** vo výške **110,80 €** za vodné a **108,60 €** za stočné. Dohodnutá čiastka za vodné a stočné je uvedená bez DPH.

**2.4.** Preddavková faktúra bude vystavená do 15.dňa prvého mesiaca príslušného kalendárneho polroka. Splatnosť faktúry je 14 dní odo dňa jej vystavenia. DPH bude fakturovaná podľa platných právnych predpisov.

**2.5.** Prvá preddavková faktúra za obdobie od 10.6.2013 do prvého dňa začatia dohodnutého pravidelného obdobia bude vystavená do 15.dňa odo dňa platnosti Zmluvy č. 196/2013-BO.

**2.6.** Vyúčtovanie preddavkových faktúr bude vykonané po ukončení kalendárneho roka formou faktúry – dobropisu alebo ťarchopisu, ktorá bude vystavená do 60 dní po ukončení príslušného kalendárneho roka. Splatnosť faktúry je 14 dní odo dňa vystavenia.

**2.7.** Vo vyúčtovacej faktúre za vodné a stočné bude fakturovaná odberateľovi alikvotná časť nákladov za prevádzku a údržbu vodovodnej a kanalizačnej siete za príslušné vyúčtovacie obdobie.

**2.8.** Ak odberateľ neuhradí dodávateľovi faktúru (preddavkovú faktúru) za dodávku vody a stočného do jedného mesiaca od jej splatnosti, toto sa bude považovať za závažné porušenie tejto zmluvy a po predchádzajúcom písomnom upozornení bude dodávateľ oprávnený pristúpiť k prerušeniu dodávky vody. Zároveň mu budú k dlžnej sume zaúčtované úroky z omeškania v zmysle ustanovení Obchodného zákonníka.

**2.9.** Odberateľovi bude fakturovaná celková spotreba vody podľa odpočtu fakturačného vodomera odberateľa na studenú vodu. č. 1208873991 od stavu 118 m<sup>3</sup> odo dňa 10.6.2013.

**2.10.** V prípade poruchy, poškodenia alebo nedostupnosti vodomera bude odberateľovi stanovené množstvo odobratej vody podľa odberov v rovnakom období predchádzajúceho roka, alebo sa určí na základe predpokladanej spotreby vody podľa smerných čísiel stanovených Vyhláškou MŽP SR č. 397/2003 Z. z..

### **Čl. III.**

#### **Povinnosti odberateľa**

**1.3.** Zvýšené náklady vzniknuté plytvaním pitnou vodou alebo väčšími stratami zo strany odberateľa, znáša odberateľ v plnom rozsahu.

**2.3.** Odberateľ nie je oprávnený umožniť odber vody ďalšej fyzickej alebo právnickej osobe alebo pripojiť na kanalizáciu ďalšieho producenta odpadových vôd bez súhlasu dodávateľa.

**3.3.** Odberateľ je povinný umožniť oprávneným osobám dodávateľa prístup k fakturačnému meradlu a zároveň chrániť meradlo pred poškodením. Odberateľ sa zaväzuje udržiavať vodné zariadenie v prevádzkyschopnom stave a je zodpovedný za dobrý technický stav vodného zariadenia od prípojky k výtokovej armatúre a za odstránenie všetkých nedostatkov a závad na tomto úseku.

**3.4.** Overovanie vodomera, ktoré sa musí vykonávať v zmysle zákona č. 142/2000 Z. z. o metrológii a o zmene a doplnení niektorých zákonov, vykoná vlastník vodomera / odberateľ/ na vlastné náklady. Doklad o overení meradla a následnom overení je odberateľ povinný odovzdať na: ŽSR, Stredisko miestnej správy a údržby ŽTS, Údržba budov Bratislava, Predstaničné námestie 1, 811 44 Bratislava. V prípade nedodržania povinnosti overovania meradiel v zmysle zákona, dodávateľ je oprávnený pristúpiť k prerušeniu dodávky vody do doby platného overenia meradiel.

**3.5.** Odberateľ nesmie vypúšťať do kanalizačnej siete odpadové vody znečistené látkami, ktoré sa podľa kanalizačného poriadku Bratislavskej vodárenskej spoločnosti, a.s. nesmú dostať do verejnej kanalizácie. V opačnom prípade bude producent takéhoto odpadu znášať prípadné sankcie, pokuty a pod. v plnom rozsahu.

**3.6.** Odberateľ súhlasí s tým, že nebude uplatňovať nároky za škody, ak sa preruší dodávka vody z dôvodov náhlych nepredvídaných opráv a úprav, plánovaných generálnych opráv 14 dní vopred oznámených, v prípade živelnnej pohromy alebo zastavenia dodávky vody hlavným dodávateľom Bratislavskou vodárenskou spoločnosťou, a.s..

**3.7.** Odberateľ je povinný nahlásiť dodávateľovi zmeny identifikačných údajov do troch pracovných dní od ich vzniku. Za nedodržanie tejto povinnosti, v dôsledku ktorej budú voči ŽSR vyvolané zo strany kontrolných orgánov sankcie alebo pokuty, sa odberateľ zaväzuje, že bude tieto znášať v plnom rozsahu.

Z dôvodu nenahlásenia zmeny údajov u odberateľa do stanoveného termínu, bude dodávka vody pre potreby odberateľa prerušená až do uzatvorenia novej zmluvy (resp. dodatku k zmluve).

#### **3.8. Likvidácia TKO**

a) Odberateľ je ako pôvodca komunálnych odpadov v zmysle ustanovenia § 2 ods.2 zákona č. 223/2001 Z. z. o odpadoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov povinný nakladať s komunálnymi odpadmi v zmysle ustanovenia § 39 ods. 5 zákona č. 223/2001 Z. z..

b) Odberateľ (producent odpadu) je povinný podľa ustanovenia § 77 zákona č. 582/2004 Z. z. o miestnych daniach a miestnom poplatku a v súlade so všeobecne záväznými nariadeniami miestne príslušnej obce platiť za vývoz komunálnych odpadov a drobných stavebných odpadov ako poplatník miestne poplatky.

c) Poplatková povinnosť vzniká odberateľovi (poplatníkovi) podľa ustanovenia § 77 ods. 8 zákona č. 582/2004 Z. z. dňom vzniku práva užívať nehnuteľnosť na účel podnikania.

d) Odberateľ (poplatník) predloží kópiu dokladu o zaplatení poplatku za vývoz a likvidáciu komunálnych odpadov zo svojej prevádzky za príslušný kalendárny rok do 30 dní po obdržaní platobného výmeru vystaveného obcou.

Kópiu dokladu zašle na adresu: ŽSR, Oblastné riaditeľstvo Trnava, Sekcia železničných tratí a stavieb, Bratislavská. 2/A, 917 02 Trnava.

e) V prípade, že odberateľ (poplatník) nepredloží v stanovenej lehote kópiu dokladu o zaplatení miestneho poplatku za vývoz komunálnych odpadov z prevádzky, ktorá je podľa bodu 1.2. Čl. I. predmetom tejto zmluvy, sankcie za nedodržanie zákonných povinností znáša odberateľ v plnom rozsahu.

f) Zároveň ak bude odberateľ (producent odpadu) na nehnuteľnosti, ktorá je v správe dodávateľa vytvárať nepovolenú skládku odpadov, bude dodávateľ (správca nehnuteľnosti) postupovať v zmysle ustanovenia § 18 ods. 6 zákona č. 223/2001 Z. z. o odpadoch.

#### **Čl. IV.**

##### **Plnenie dodávateľa a odberateľa**

**4.1.** Dodávateľ sa zaväzuje odberateľovi podľa podmienok dohodnutých v tejto zmluve dodávať vodu z vodovodnej siete ŽSR a odpadové vody z odberných miest kanalizačnou sieťou ŽSR odvádzať.

**4.2.** Odberateľ sa zaväzuje za podmienok dohodnutých v tejto zmluve dodanú vodu odoberať, odpadové vody do verejnej kanalizácie vypúšťať a za poskytnuté plnenie zaplatiť dodávateľovi cenu za vodné a stočné podľa Čl. 2 bod 2.3..

**4.3.** V prípade zaslania upomienky, resp. výpovede zmluvy s doručenkou a následným neprevzatím doručeny zo strany dlžníka sa má za to, že upomienka/výpoveď zo zmluvy sa považuje za doručeníu do 10-tich dní odo dňa odoslania upomienky, resp. výpovede s doručenkou prostredníctvom pošty.

#### **Čl. V.**

##### **Ukončenie zmluvného vzťahu**

**5.1.** Spôsoby ukončenia zmluvy: a) dohodou zmluvných strán, b) výpoveďou jednej zmluvnej strany.

**5.2.** Podkladom pre ukončenie zmluvy na dodávku vody bude:

a) výpoveď alebo písomná dohoda o ukončení Nájomnej zmluvy zo dňa 10.6.2013 uzatvorenej medzi vlastníkom nehnuteľnosti a odberateľom vody.

b) písomné oznámenie o ukončení plnenia Zmluvy č.196/2013-BO, Čl. I., bod 1.1., ktorú predloží dodávateľovi odberateľ vody,

c) písomná výpoveď Zmluvy č.196/2013-BO, ktorú predloží odberateľovi dodávateľ vody z dôvodu závažného porušenia zmluvy. Výpovedná lehota zmluvy je v tomto prípade jednomesačná a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení písomnej výpovede.

#### **Čl. VI.**

##### **Záverečné ustanovenie**

**6.1.** Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami obidvoch zmluvných strán a platí po dobu platnosti Nájomnej zmluvy z 10.6.2013 uzatvorenej medzi vlastníkom nehnuteľnosti a odberateľom vody.

**6.2.** Táto zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcom po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.

**6.3.** Vzťahy zmluvných strán, ktoré vznikli od 10.6.2013 do podpísania Zmluvy č.196/2013-BO sa vysporiadajú v zmysle ustanovení tejto zmluvy.

**6.4.** Zmluva je vyhotovená v 4 vyhotoveniach, pričom ŽSR, Oblastné riaditeľstvo Trnava obdrží 3 a odberateľ 1 vyhotovenie.

**6.5.** Príloha k Zmluve č. 196/2013-BO - „Osobitné dojednanie“ je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

**6.6.** Akékoľvek zmeny obsahu zmluvy, môžu byť vykonané iba formou očíslovaných písomných dodatkov podpísaných oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán

**6.7.** Všetky právne vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a Občianskeho zákonníka.

**6.8.** Zmluva je vyhotovená v slovenskom jazyku. Obe zmluvné strany textu porozumeli, čo potvrdili svojim podpisom.

V Trnave, dňa.....

za dodávateľa:

V Malackách dňa 15.10.2013

za odberateľa:

Ing. Ján Uhnavý  
riaditeľ ŽSR, Oblastného riaditeľstva Trnava

Zongfen Zhang  
konateľ spoločnosti XIA, s.r.o.

**Príloha**  
k Zmluve č. 196/2013-BO

**„Osobitné dojednanie“:**

**Cena k 01.01.2013**

Vodné: Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s. .... 0,9235 € ( bez DPH )

Stočné: Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s..... 0,9051 € ( bez DPH )

**Výpočet spotreby vody:**

Počet zamestnancov..... 3

Pracovná doba.....10,00 - 22,00 hod /S+N/

Smerné číslo spotreby vody v zmysle Vyhl. MŽP SR č. 397/2003 Z.z. ....80 m<sup>3</sup> /zam/rok/

**Predpokladaná spotreba vody za rok.....240 m<sup>3</sup>**

Spracovala: Helena Borisová  
☎ 033/ 229 - 4106